

ТАЙНА ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

К.М.Хакимов

(Джизакский государственный педагогический институт)

Много сказано о том, что с первых шагов цивилизации человек пытался именовать окружающие его места. Оно было нужно человеку, которому в повседневном труде и общении с окружающим миром, даже ограниченными рамками познания пространства, стало трудно обходиться без обозначения заметных объектов на нем. Человека называют мыслителем, производителем орудий и т.п. Можно также считать человека создателем имен. Тысячелетиями накапливались географические названия, количество их на земном шаре огромно. «Никто пока не знает, в каких цифрах можно выразить совокупность местных имен», - писал известный топонимист Э.Мурзаев.

Прав был К.Паустовский когда говорил о том, что названия - это народное поэтическое оформление страны. Они отражают природу ландшафта, говорят о характере народа, его истории, его склонностях и особенностях быта. Задайте себе вопрос, странный только на первый взгляд: в чем сходство между вашим родным городом или селом - и всей нашей планетой? Ответ будет необычайно прост: в наличии адресов! Только на Земле вместо почтовых отделений - материки и острова, вместо улиц и площадей - страны и географические области; роль отдельных домов могут играть горные хребты, реки, пустыни; ну, а в качестве квартир выступят населенные пункты... У всех перечисленных "адресов" есть координаты - долгота и широта; есть и названия.

Было время, и не столь уж давнее, когда на карте земного шара, еще не исследованного, красовались белые пятна. Затем смелые первооткрыватели шагали внутрь белого пятна, и... еще у одного места на Земле появлялся адрес. Например, Флорида, - то есть, следуя нашей метафоре, "площадь

Цветов", или Магелланов пролив - "проспект Фернана Магеллана", «Огненная Земля» ...

В наше время трудно найти места, где не ступала бы нога человека. Практически вся поверхность земного шара изучена людьми. Наверное, поэтому мы иногда завидуем нашим предкам, которые совершали удивительные путешествия, открывали новые земли, присваивали им интересные названия. Фантазия у наших далеких предков была очень богатая. Некоторые причудливые названия были придуманы романтично настроенными людьми, а некоторые - людьми, предпочитающими давать окружающим предметам точные характеристики. В 1472 г. португальский мореплаватель *P. ди Сикейра* открыл бухту на Атлантическом побережье Африки. Берега этого залива находились под пологом густого экваториального леса, буквально нависавшего над водой. Все это напомнило португальцам морской плащ или капюшон. Поэтому бухта получила название *Габон* (португальское *gabão* – «плащ, капюшон»).

Бывали и случаи несправедливости. Так, Америка (одно из самых значительных открытий) получила название не в честь первооткрывателя Колумба, а по имени путешественника Америго Веспуччи. Но эта историческая несправедливость может быть отчасти объяснена так: ни сам Колумб, ни его современники не знали о том, что он открыл новый материк; что стал первооткрывателем нового континента; все были уверены, что он нашел путь в Индию.

Первое назначение географических названий - именно "адресное". Это почтовый справочник Земли, без которого невозможна никакая ориентация. «Вообразим на мгновение, что с нашей планеты исчезли все географические названия – городов, сел, рек, морей, гор, стран, улиц. Тотчас остановилась вся работа почты. В напрасных поисках мечутся пожарные машины и скорая помощь – никаких адресов нет. Парализован транспорт: никто не знает, куда едет, где пересечь, а где сойти. Мировое хозяйство распалось, человечество

отброшено к первобытному состоянию. И все из-за такой мелочи, как названия», - писал автор книги «Введение в топонимику» В.А.Никонов.

Каждый географическое название - это просто клад разнообразной информации! Надо только суметь ее прочесть. Тут вам и история, и природоведение, и этнография, и лингвистика... В одной только Узбекистане, скажем, немало рек называются - Кызылсу, то есть Красная. Неужели на всех этих реках, зачастую маленьких и заболоченных, были кровавые битвы, от которых краснела вода? Или, может быть, все они так уж "красны", что у славян значило - хороши собой, красивы? Вспомним хотя бы название центральной площади Москвы, где никогда не было ничего красного: просто - Красивая площадь...

Увы, ни военного историка, ни художника-пейзажиста большинство помянутых реченок не порадует. Зато любой из них может заинтересоваться... геолог! Ведь вода чаще всего становится красноватой из-за окислов железа. Вполне могут оказаться залежи руды под руслом... Геолог-топонимист Р.А.Мусин пишет, что многие месторождения полезных ископаемых были открыты благодаря своеобразным ориентирам – древним названиям этих месторождений. Мойлисув – «маслянистая, нефтяная вода», Газли – «газовый», Тошкумир – «каменный уголь» и т.п.

Многие "имена мест" остаются абсолютно загадочными, если не знать, какой именно народ присвоил это имя, в чьем языке искать корень. А смысл зачастую бывает весьма простым. Более того: топонимы, звучащие совершенно непохоже, оказываются... близнецами. Ну, скажите, что общего между названиями городов: Шахринав, Янгишахар, Усикаупунки, Нейштадт, Синьфу, Неаполь ...?! А то, что все это - "переводы" русского слова Новгород! Новый город - на таджикском, тюркском, финском, немецком, китайском, греческом языках. А вот еще топонимический ребус. Найдите-ка сходство между словами Актау, Цаганул, Еджикыр, Монблан, Уайт-Маунт, Спитаклер, Тетримта, Сафедкух! Впрочем, тот, кто знает английский или

французский, догадается: и здесь аналогия. Белая гора - у тюрков, монголов, коми, французов, англичан, армян, грузин, таджиков ...

Названия мест присваиваются самым разным образом. Одни известны издревле, другие появляются буквально вчера; те придумывает живой народ, эти оставил исчезнувший; у некоторых есть авторы, большинство же возникло неведомо, когда и дано неизвестно чьими устами... Как пишет А.В.Суперанская: «На любой физической карте найдется немало названий, заключающих в себе краткие описания объектов. Например, самая северная точка Африки называется «белым мысом», что по-испански звучит Кабо-Бланко, по-французски - Кап-Блан, по-итальянски - Капо-Бьянко, по-арабски - Аль-Раас-аль-Абьяд. В течение многих столетий это название переводится с одного языка на другой, потому что несет информацию о том, что представляет собой данный объект. Это имеет большое значение для моряков и путешественников».

Не меньшая путаница получается, когда на разных языках одно и то же имя и "озвучивают" по-разному. Имя французской столицы пишется, как Paris, но сами французы произносят его не иначе, как Пари, англичане - Пэрис... а откуда в русском и узбекском варианте того же слова взялась конечная буква "ж" - Париж - на это не ответит вообще никто!

Географические названия являются ярким отражением истории страны. Самые различные стороны жизни народов запечатлеваются в географических названиях. Хорошо, что любой грамотный человек знает: Санкт-Петербург - это прежнее, возвращенное по капризу "демократического" мэра имя Ленинграда. Хотя, собственно, первое название города на Неве звучало, как Санкт-Питербурх; а непосредственно перед тем, как быть переименованным в честь В.И.Ленина, город именовался Петроград...

История мира - это история не только войн, династий, политэкономических формаций, но и постоянных переименований. Наш родной Амударья древним тюркам был известен, как Укуз - греки называли Окс, арабы завоевавший Среднюю Азию переименовали её в Жайхун;

Сырдарья для них был Сайхун. Морю Каспийскому "повезло" еще больше, можно с разгона перечислить с полдюжины его античных и средневековых имен: Хвалынское, Хорезмское, Гирканское, Хазарское, Хорасанское, Дербентское... , где профессор Х.Хасанов перечислял более 70 её названий.

Легко понять, что менее известный объект за столетия подчас меняет название столько раз, что, в конце концов, историкам становится вообще трудно установить: то ли речь идет, допустим, о пяти разных городах или реках, то ли об одном месте с пятью разновременными названиями, то ли - с пятью одновременными, но на разных языках! Почему же все-таки люди называют географический объект именно так, а не иначе? Прежде всего, конечно, благодаря определенным, бросающимся в глаза приметам. Причем, какой бы народ ни пришел к этому месту, он, скорее всего, по-своему обозначит именно данное, самое яркое отличие: вспомним Актау...

Что для основателей Тбилиси отличало местность над Курой от всех прочих? Теплые минеральные источники. Потому имя грузинской столицы произведено от слова "тбили" - теплый. Казахский областной центр Актюбинск именуется по "ак-тюбе" - холму белого цвета; узбекский город Учкурган - это просто "уч-курган", три кургана. Тюркское название города в Казахстане, Темиртау (Железная гора), почти соответствует имени русского города - Магнитогорск: оба населенных пункта названы в честь месторождений металла.

Одна из местностей в Монголии именуется Гурван-Булак - три источника; название города в Узбекистане Учкудук - три колодца, очевидно, эта примета была самой важной для первых поселенцев, так же, как для китайцев из провинции Сычуань - наличие четырех рек (Сычуань и значит Четырехречье), а для индийцев из Пенджаба - соответственно, пяти водных потоков.

Интересным примером таких названий является наименование мыса *Три-Пойнтс* (Гана, англ. «три точки») – недалеко от этого мыса в Гвинейском заливе расположены точка 0° широты и 0° градусов долготы, а

третий «0» - уровень моря. Название столицы Мадагаскара города Антананариву означает «город тысячи воинов». По легенде 7 ворот города охраняли 1000 воинов. На гербе города красуется надпись «*Тысяча воинов не умирает в один день*», ставшая девизом борцов за независимость от французских колонизаторов.

Самые различные стороны жизни народов запечатлеваются в географических названиях. С их помощью можно определить характер производства, места торговли, древние пути сообщения, установить направление колонизации и границы расселения народов. Огромный пласт названий носит хозяйственный, особенно кухонный характер. Всякого рода низменности и впадины, круглые озера или котловины вызывали у предков ассоциации с посудой. Вот - классическое тюркское слово "казан" - котел. Его прочтешь во многих местах карты. Столица Татарии Казань, город Казанджик в Туркмении, озеро Казангель в Азербайджане, мыс Казантип в Крыму, река Казан на Алтае, город Казанлык в Болгарии.

Одним словом можно сказать, что географические названия возникли в конкретных исторических условиях, их происхождение тесно связано с общественной жизнью и языками народов, которые населяли или населяют те или иные местности. Менялись исторические условия, языки и народы, менялись их ареалы и тем самым географическая среда обитания человека. Поэтому совершенно ясно, что ни в одной стране не может быть единообразной географической номенклатуры. Она создается постепенно как многослойное образование, всегда состоящее из разновозрастных и разноязычных элементов.

Литература:

Басик С.Н. Общая топонимика. Минск; «БГУ», 2006.

Караев С. Ойконимия Узбекистана. Т.; «Фан», 1998.

Мурзаев Э.М. География в названиях. М.; «Наука», 1979.

Суперанская А.В. Что такое топонимика. М.; «Наука», 1985.

Хасанов Х. Язык земли. Т.; «Укитувчи», 1977.